



A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original title: BACK TO BACK: DAY AND NIGHT
Copyright © 1999 Dorling Kindersley Limited, London.
Text and Concept Copyright © 1999 Claire Llewellyn

赣版权号 14-2001-320

本书在中国大陆地区销售

目 录

早晨 4

太阳 6

昼行性动物 8

忙碌的人们 10



白天索引

下午 5
田野 4
雨水 7
动物 4,7,8,9
花 6,7
雨林 8
蜜蜂 7
食物 8,10,
公路 11
鸟 4
游戏 9
学校 11
伪装 9
黑斑羚 9
影子 5

汽车 11
上班 10
天色 5
孩子们 11
叶子 6,7
体育运动 10
城市 4
狮子 9
太阳 4,5,6,7
公鸡 4
蜥蜴 9
向日葵 6
黎明 4
用餐时间 11
阳光 6,7

日间 9
早晨 4,5
蟾蜍 9
白天 5,8
夜晚 5
巨嘴鸟 8
狗 9
人们 10
水 7
地球 6
植物 6,7
工作 10
眼睛 9
玩耍 9,10,11



白天

考察阳光普照下的天地万物

(英)克莱尔·卢埃林/著 吴庸/译 夏侯炳/审校



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

zǎo chén shì xīn de yī tiān de kāi shǐ
早晨是新的一天的开始

chén xī
晨 曦

měi tiān zǎo chén tài yáng cóng
每天早晨，太阳从

dōng fāng shēng qǐ yáng guāng
东方升起。阳光

pǔ zhào xuān nào de chéng shì
普照喧闹的城市

hé níng jìng de tián yě
和宁静的田野。

bào xiǎo
报 晓

gè zhǒng niǎo er hé dòng
各种鸟儿和动

wù lí míng xǐng lái
物黎明醒来。

ài rāng rāng de
爱嚷嚷的

gōng jī kāi shǐ gāo
公鸡开始高

shēng tí jiào
声啼叫。





下午

suí zhe tài yáng jiàn jiàn de
随着太阳渐渐地

xī chén yǐng zǐ màn màn
西沉，影子慢慢

de biàn cháng le
地变长了。



qīng chén tiān sè jiàn jiàn
清晨，天色渐渐
de liàng qi lai
地亮起来。



早上好

zài měi měi de shuì le yí
在美美地睡了一

yè hòu wǒ men qǐ
夜后，我们起

chuáng le zhǔn bèi
床了，准备

yíng jiē xīn de
迎接新的

yí tiān
一天。



tài yáng wèi dì qiú shàng de shēng mìng
太阳为地球上的生命
tí gòng néng liàng
提供能量

xǐ huān yáng guāng de zhǐ wù
喜欢阳光的植物

zhǐ wù de shēng zhǎng xū yào yáng guāng xiàng rì kuī shuò
植物的生长需要阳光。向日葵硕
dà de huā pán huǎn huǎn zhuǎn dòng zhe wèi de shǐ shǐ zhōng
大的花盘缓缓转动着，为的是始终

cháo zhe tài yáng
朝着太阳。



yè zi xī shōu
叶子吸收
yáng guāng
阳光





wēi lì jù dà de tài yáng
威力巨大的太阳

zài yáng guāng chōng zú
在阳光充足、

yǔ shuǐ chōng pèi de dì
雨水充沛的地

fāng zhī wù zhū zhuàng
方,植物茁壮

de chéng zhǎng
地成长。



yè zǐ
叶子

lǜ sè de yè zǐ lì
绿色的叶子利

yòng yáng guāng kōng
用阳光、空

qì hé shuǐ wéi zhí
气和水,为植

wù jiā gōng yǎng liào
物加工养料。



白天举例

蜜蜂白天吸食
花的蜜汁,吸
引蜜蜂的是花
的颜色。



黑夜举例

蝴蝶在夜间吸
食花的蜜汁。
吸引它的是花
的芳香。



shēng mìng de yǎng liào
生命的养料

xǔ duō dòng wù kào zhù cún
许多动物靠贮存

zài zhí wù nèi de yǎng liào wéi shēng
在植物内的养料为生。

bái tiān zhòu xíng xìng dòng wù sì chù huó dòng
白天, 昼行性动物四处活动,

niǎo de cháng huì
鸟的长喙

néng zhuō chū
能啄出

chéng shú de
成熟的

guǒ zi
果子

xún zhǎo shí wù
寻找食物

kào yǎn jīng guān chá liè wù
靠眼睛观察猎物

jù zuǐ niǎo zài bái tiān jìn
巨嘴鸟在白天进

shí yīn wéi zài nóng
食。因为在浓

mǐ de yǔ lín zhōng huó
密的雨林中活

dòng xū yào chōng zú de
动, 需要充足的

guāng xiàn
光线。





bù ràng nǐ kàn jiàn wǒ
不让你看见我

bái tiān dòng wù hěn róng yì zāo dí rén
白天，动物很容易遭敌人

àn suàn zhè zhī chán chú zhèng zài lì
暗算。这只蟾蜍正在利

yòng wěi zhuāng shù cáng shēn
用伪装术藏身。



dī fang wēi xié
提防威胁

hēi bān líng de yǎn jīng zhǎng zài nǎo dai de liǎng
黑斑羚的眼睛长在脑袋的两

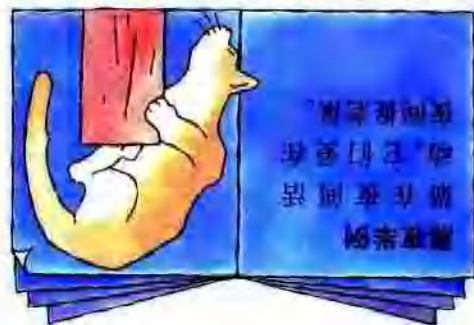
cè líng qún duì jī è de shī zi bǎo chí zhe
侧。羚群对饥饿的狮子保持着

gāo dù de jǐng tì
高度的警惕。



白天举例

狗在白天是好动的，它们爱在日间游戏。



“猫在白天是好动的，它们爱在日间游戏。”



ài shài tài yáng de dòng wù
爱晒太阳的动物

xī yì zài yáng guāng xià cái néng huó
蜥蜴在阳光下才能活

dòng zì rú yī yù yīn lěng tiān qì
动自如，一遇阴冷天气，

tā men jiù biàn de bù dà xiǎng dòng le
它们就变得不太想动了。

máng lù de rén men lì yòng bái tiān

忙碌的人们利用白天

gōng zuò yú lè hé

工作、娱乐和

duàn liàn shēn tǐ

锻炼身体

bái tiān de gōng zuò
白天的工作

dà duō shù rén dōu zài bái tiān shàng bān zhèng
大多数人都在白天上班，挣

qián mǎi shí pǐn yī fu hé fáng zi
钱买食品、衣服和房子。

lǐ fà shī
理发师

bàn gōng shì
办公室

zhí yuán
职员

jiàn kāng yǒu qù de tǐ yù yùn dòng
健康、有趣的体育运动

bái tiān de shí jiān bìng bù quán bù yòng yú
白天的时间并不全部用于

gōng zuò yùn dòng bù jīn lìng rén kāi
工作。运动不仅令人开

xīn ér qiě shǐ nǐ shēn tǐ jiàn kāng
心，而且使你身体健康。





一日三餐

mèi tiān yòng cān de shí guāng wèi rén
每天用餐的时光，为人
men tí gōng le fàng sōng xián liáo hé
们提供了放松、闲聊和
pǐn cháng měi wèi jiā yáo de liáng jī
品尝美味佳肴的良机。

上学去

zhōu yī zhì zhōu wǔ hái zǐ men shàng
周一至周五，孩子们上
xué zài xué xiào lǐ hái zǐ men yì
学。在学校里，孩子们一
qǐ xué xī hé wán shuā
起学习和玩耍。



白天举例

白天，公路上
一片繁忙，大
多数驾车族都
在白天用车。



黑夜举例
夜间，公路上
一片宁静，这
是修桥补路的
最好时段。

māo tóu yīng néng zài bái tiān
猫头鹰能在白天
bǔ shí liè wù
捕食猎物
ma
吗？



bù néng mǎo tóu yīng shì yǐ lǎo shǔ
不能。猫头鹰是以老鼠
hé tián shǔ wéi shí de ér zhè liǎng
和田鼠为食的，而这两
zhǒng dòng wù zhǐ zài yè jiān lù miàn
种动物只在夜间露面。

qǐng fān kāi zhé yè bǐ jiào bái tiān hé hēi yè de shēng huó
请翻开折页，比较白天和黑夜的生活。

wǔ cān
午餐

zài yí shēng zhōng nǐ kě néng
在一生中，你可能

yào xiǎng shòu 25000 duō cì
要享受 25000 多次

wǔ cān dài lái de lè qù
午餐带来的乐趣。

fú xiǎo hé chàng duì
拂晓合唱队

fú xiǎo shí fēn niǎo lèi chàng
拂晓时分，鸟类唱

qǐ le yōu měi de gē shēng
起了优美的歌声，

jǐng gào duì shǒu yuǎn yuǎn lí
警告对手远远离

kāi
开。



tài yáng hé yǐng zi
太阳和影子

zài yáng guāng chōng zú de bái
在阳光充足的白

tiān , nǐ de yǐng zi yì zhí huì
天, 你的影子一直会

gēn suí zhe nǐ , ér zài yè jiān ,
跟随着你; 而在夜间,

yǐng zi biàn kàn bù jiàn le 。
影子便看不见了。



rì chū
日出

dāng dì yī lǚ shù guāng chū xiàn shí , zhí
当第一缕曙光初现时, 植

wù jiù kāi shǐ wéi zì jǐ zhì zào yǎng liào
物就开始为自己制造养料。

xià wǔ
下午

shàng wǔ
上午



huáng h
黄

rì luò
日落

zài chì dào fù jìn de dì fāng
在赤道附近的地方，

tài yáng měi tiān zài tóng yī
太阳每天在同一

shí kè luò xià dì píng xiàn
时刻落下地平线。

bái tiān de jié shù
白天的结束

suí zhe rì guāng xiāo shī shuì
随着日光消失，睡

lián hé shàng le huā bàn
莲合上了花瓣。

yíng hòu de dēng guāng
迎候的灯光

dāng yè mù jiàng lín shí
当夜幕降临时，

gǎng kǒu de dēng guāng yǐn dǎo
港口的灯光引导

zhe chuán zhī ān quán de fǎn gǎng
着船只安全地返港。

páng wǎn
傍晚

yè jiān
夜间



dào guà zhe xiū xi
倒挂着休息

yè lǐ zài liǎng cì bǔ shí de jiān
夜里，在两次捕食的间

xiān biān fú zǒng shì shēn tǐ dào guà
隙，蝙蝠总是身体倒挂

zhe xiū xi
着休息。





shǐ shuì de dà nǎo
嗜睡的大脑

nǐ yì shēng zhōng dà yuē yǒu nián, shì zài
你一生中大约有25年是在

shóu shuì zhōng dù guò de
熟睡中度过的。



dà yuè liang
大月亮

yuè liang kàn shàng qù
月亮看上去

hěn páng dà shí jī
很庞大,实际

shàng tā de zhí jīng dà
上,它的直径大

yuē zhǐ xiāng dāng yú ào dà
约只相当于澳大

lì yà de kuān dù
利亚的宽度。